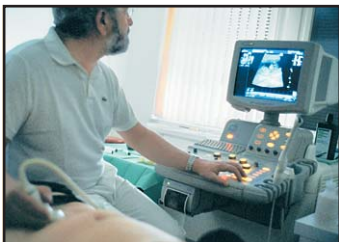


**FOOTBALL****L'expert ausculte un business qui gâche les vraies valeurs > 5****TOURISME****Nuitées en hausse de 10% dans le Grand Fribourg > 17****CE MARDI****Céline Dion laisse chanter sa belle voix intérieure > 3**

LA LIBERTÉ

QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG**MARDI-IMMO > 39 à 45**N° 191 • 136^e année | Samedi Fr. 2.90 | Semaine Fr. 2.20 | **MARDI 22 MAI 2007**
Abonnements 026 426 44 66 | Rédaction 026 426 44 11 | www.laliberte.ch | Infomanie 026 426 44 44 | Publicité 026 408 29 29

JA 1700 Fribourg 1



KEYSTONE

MÉDECINE**Il y a une vie avant la naissance**

Le Dr Roger Bessis vient de publier «Qui sommes-nous avant de naître?» Dans ce livre, il évoque les avancées de la médecine fœtale et les questions inédites qui se posent à notre société. > 37

LIBAN**Quand la mèche est rallumée**

L'affrontement entre armée libanaise et groupuscule sunnite radical fait renaître la peur d'une guerre civile. Une dégradation déjà ancienne. > 5

FROMAGE**La tête-de-moine fait fureur**

Production en hausse d'un quart en deux ans, la tête-de-moine ne cesse de s'apprécier. Sa promotion n'est pas étrangère à ce succès. > 11

LAUSANNE**Des sous pour les Docks**

La subvention annuelle des Docks pourrait passer de 100 000 à 680 000 francs dès 2008. Un crédit spécial sera soumis au législatif. > 23

SOMMAIRE

Forum	4
Cinéma	38
Radio-Télévision	46
Jeux et mots croisés	47
Dernière heure	48
Avis mortuaires	26



PUBLICITÉ

Literie José Bithon
Rue de Lausanne 23
1700 Fribourg
Tél. 026 322 49 09
Fax 026 322 79 60
Fermé le lundi!

25 ans
www.litologue.ch

Email: lit@josebithon@bluewin.ch

Hergé chez les armaillis



© HERGÉ-MOULINSART-CASTERMANN 2007

BÉDÉ • Une des aventures de Tintin, «L'affaire Tournesol», paraît aujourd'hui en patois gruérien. La traduction est signée du Fribourgeois Joseph Comba. A l'occasion du

100^e anniversaire de la naissance d'Hergé, plusieurs manifestations ont lieu en Gruyère, dont une exposition de parodies de Tintin réalisées par L'Atelier du Radock. > 3



STEFFEN SCHMIDT/KEYSTONE

Les travailleurs allemands en pincent pour la Suisse

PHÉNOMÈNE • Jusqu'à récemment, les travailleurs allemands en Suisse étaient surtout des frontaliers ou des employés hautement qualifiés engagés dans la médecine ou la chimie. Aujourd'hui, toutes les professions sont concernées. A Berlin, les agences de placement organisent régulièrement des «Journées suisses» pour recruter dans les secteurs du bâtiment, de la restauration... Il y aurait ainsi 170 000 travailleurs allemands en Suisse. > 12



CHARLY RAPPO-A

Lourde opération pour une victime

ACCIDENT DE TONDEUSE • L'un des deux enfants blessés par une tondeuse, vendredi dernier à Remaufens, a subi une opération de sept heures au CHUV. Agé de 6 ans, il a été touché au pied et au talon. Le père a perdu l'extrémité de trois doigts en sauvant le cadet qui a été blessé au pied. Cet accident est inimaginable avec les tondeuses récentes, selon un vendeur. La machine à éjection latérale en cause ne se vend presque plus. > 13



OLIVIER MAIRE/KEYSTONE

Gaspoz: quand la page se tourne

FOOTBALL • Il faudra s'y résoudre. Encore un match et on ne verra plus la silhouette féline et la patte rusée d'Alain Gaspoz sur un terrain de football. A 37 ans, le défenseur fribourgeois du FC Sion rangera les crampons. Le venue de Lucerne, jeudi soir à Tourbillon, représentera le point final d'une très fructueuse carrière entamée en 1989, à l'âge de 19 ans, sous les couleurs du FC Fribourg. Avant de tirer sa révérence, il ouvre pour nous son album-souvenirs. > 25

PUBLICITÉ

PLAGE DE VIE

Devenir Chinois, mode d'emploi

On le sait: le XXI^e siècle sera celui de la Chine. Dont acte. Et plutôt que vouloir résister, mieux vaut s'adapter illico... Dans un petit «livre rouge» iconoclaste («Oui, vous pouvez devenir Chinois en 45 min. chrono», Ed. Nil), deux journalistes français donnent quelques tuyaux savamment percés. Par exemple, pour distinguer dans un resto un Chinois d'un Japonais, il suffit de hurler: «Banzaï!» «Si le type se met au garde-à-vous, c'est un Jap! S'il se cache sous la table,

c'est un Chinois. Aidez-le alors à se relever et présentez-lui vos excuses... Dans l'intimité, la femme chinoise ne vous demandera pas de lui faire la «Brouette tibétaine» ou la «Jonque à deux têtes», soyez naturel... Mais comment être sûr qu'elle est bien Chinoise? C'est pas chinois: elle doit être «douce comme la soie, flexible comme le roseau»... Mais attention, précisent les auteurs en forme de provoc: «Si la fille vous propose un massage, c'est une Thaïlandaise!» PAB

MEGAGEST SAVilla **SUR MESURE**
026 401 26 12
www.megagest.ch

**BANDE
DESSINÉE**

C'est aujourd'hui que sort à Bulle «L'affaire Tournesol» en patois gruérien. Une très belle occasion de marquer le centenaire de la naissance de l'artiste belge.

Les 100 ans d'Hergé en Gruyère

AURÉLIE LEBREAU

Bien qu'il ait été interdit des classes fribourgeoises en 1886, le patois gruérien demeure toujours vivace. La preuve: une bande dessinée de Tintin, «L'affaire Tournesol», sort aujourd'hui en traduction gruérienne. Une belle reconnaissance pour le district du Sud fribourgeois qui s'efforce de préserver ses racines. Et surtout un beau clin d'œil à Hergé – Georges Remi de son vrai nom – qui aurait eu 100 ans en ce 22 mai 2007.

Hier, les initiateurs du nouvel album paru aux Editions Casterman avaient le sourire à l'heure de présenter à la presse «Lè j'avanturè dè Tintin». Il faut dire que cette publication a été un travail de longue haleine et un test de volonté grandeur nature pour les membres de l'association Alpart, à l'origine de ce projet. Ainsi, le traducteur Joseph Comba a œuvré plus de 900 heures pour venir à bout des 62 pages de «L'afère Tournesol» («LL» du 10 janvier)! Nul doute que les tintinophiles accomplis des quatre coins de la planète récompenseront ce labeur en s'arrachant rapidement les 3000 exemplaires de «L'afère Tournesol»...

Un volet intime

Mais l'énergie déployée par Francis Antoine Niquille, Jean Rime, Eric Dafflon, Joseph Comba, Jean-Michel Paccaud et Laurent Missbauer ne s'est pas arrêtée en si bon chemin. Ces passionnés, qui ne seraient pas empruntés s'ils devaient créer un «Trivial Poursuit» entièrement dédié à Hergé et son œuvre, ont décidé de placer leur ville, Bulle, au cœur du centenaire de la naissance de l'artiste belge. Sous l'appella-

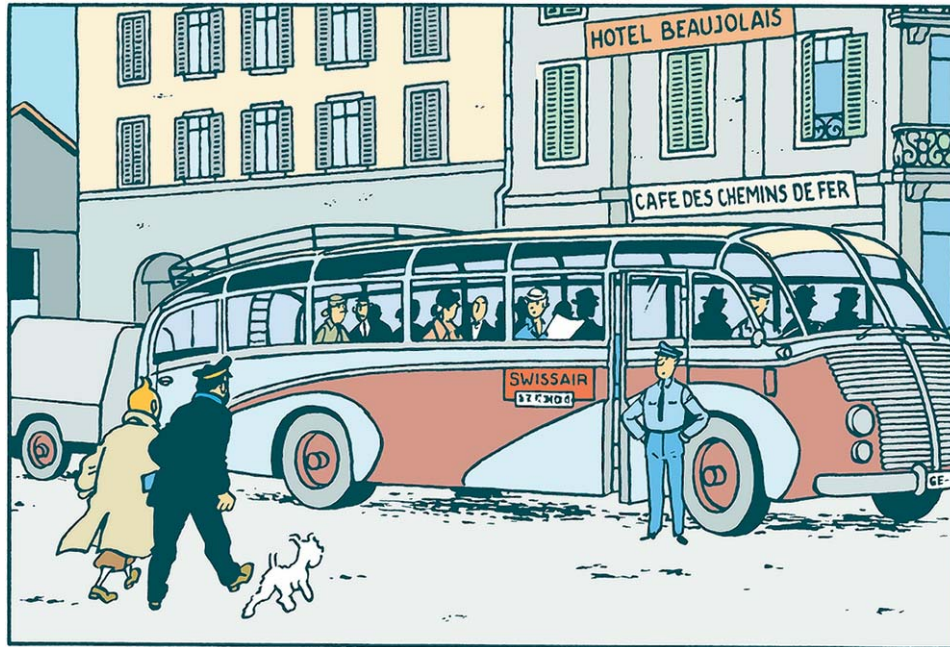
tion «Hergé au pays des Helvètes», Alpart a ainsi imaginé deux expositions qui séduiront spécialistes et néophytes de la discipline tintinesque.

Au Musée gruérien, les visiteurs pourront se glisser dans «Les coulisses de l'affaire Tournesol», qui met un accent particulier sur les nombreux liens qu'Hergé a entretenus avec la Suisse. Les commissaires ont notamment fait la part belle au périodique catholique suisse «L'écho illustré», qui a été le seul à publier toutes les aventures de Tintin au fur et à mesure de leur création.

Outre la présentation de très belles esquisses préparatoires, où l'on peut observer la construction simultanée du récit et de l'image, la partie centrale de l'exposition s'articule sur un volet plus intime de la vie de Georges Remi. Des lettres inédites écrites depuis la Suisse ainsi que des photographies jamais dévoilées montrent l'artiste alors qu'il traverse une grave crise existentielle entre 1947 et 1950.

Venu se reposer seul en Suisse, Hergé écrit de nombreuses lettres à son épouse, restée en Belgique. On peut ainsi lire, en date du 15 août 1949: «(...) Dis-moi, dis-moi gentiment ce que tu fais là-bas, si loin de moi. Dis-moi comment se passent tes journées. Dis-moi que tu ne m'en veux pas. Dis-moi, redis-moi que tu as confiance en moi. (...)».

«L'afère Tournesol» est en vente dès ce soir 18 h 30 au Musée gruérien de Bulle. Renseignements au 026 912 75 86 ou www.association-alpart.ch. L'exposition «Dans les coulisses de L'affaire Tournesol», du 22 mai au 22 août au Musée gruérien. Renseignements au 026 916 10 10.



Le patois gruérien n'est pas emprunté pour traduire les «mille sabords» du Capitaine Haddock, ni pour trouver des équivalents à ses légendaires injures... © HERGÉ-MOULINSART-CASTERMAN 2007

Des parodies de Tintin exposées

Après avoir épluché les nombreux documents présentés dans l'exposition «Dans les coulisses de l'affaire Tournesol» au Musée gruérien de Bulle, les plus mordus n'hésiteront pas à enchaîner avec un second accrochage, toujours dans le cadre des festivités bulloises liées au centenaire de la naissance d'Hergé. La galerie Trace-Ecart propose une autre approche du grand maître de la bande dessinée belge. Cinq dessinateurs professionnels romands – actifs dans la presse et l'édition et réunis dans le collectif L'Atelier du Radock – ont créé autant de parodies de Tintin ainsi qu'un making of réunis en un coffret. Si «Les aventures du Radock» ne sont pas encore disponibles, ce sera chose faite le 15 juin, des planches originales sont déjà exposées dans la galerie bulloise.

Calza, Maret, Mibé, Marc Roulin – qui collabore avec «La Liberté» – et Philippe Sen se sont inspirés des personnages de Tintin et de ses fidèles compagnons pour inventer de nouvelles aventures mettant en scène le petit reporter. Philippe Sen, porte-parole du collectif, explique sa démarche: «Avec ces albums, nous avons voulu rendre hommage à Hergé. Pour nous, il est clair que la parodie est un art complet. Nous développons des histoires inédites, certes avec des clin d'œil et des rappels aux intrigues d'Hergé». Les cinq dessinateurs ont ainsi tenté de découvrir ce que fait Tintin lorsqu'il achève l'une de ses périlleuses aventures. Un univers où les femmes semblent quelque peu plus présentes que dans les albums originaux. En 2004, l'Atelier du Radock avait déjà publié un premier coffret, à l'occasion des 75 ans de Tintin. Et le succès avait été... planétaire, puisque des albums étaient partis bien au-delà de la Guadeloupe. Les tintinophiles sont décidément partout... AL «Les aventures du Radock», exposition du 24 mai au 30 juin à la galerie Trace-Ecart à Bulle. Ouverture du je au di de 14 h à 18 h. Renseignements au 026 912 47 37.

Et une oblitération

La Poste suisse s'unit également à l'association Alpart pour marquer le centenaire de la naissance d'Hergé. Aujourd'hui dès 16 heures, le Musée gruérien de Bulle accueille un bureau de poste spécial où les collectionneurs avertis se rueront sans nul doute. Ils pourront acquérir des cartes-souvenirs élaborées pour l'occasion et les faire oblitérer d'un sceau spécial à l'effigie du professeur Tournesol. Un ravissement pour tout tintinophile et philatéliste qui se respecte... AL



LE CHIFFRE

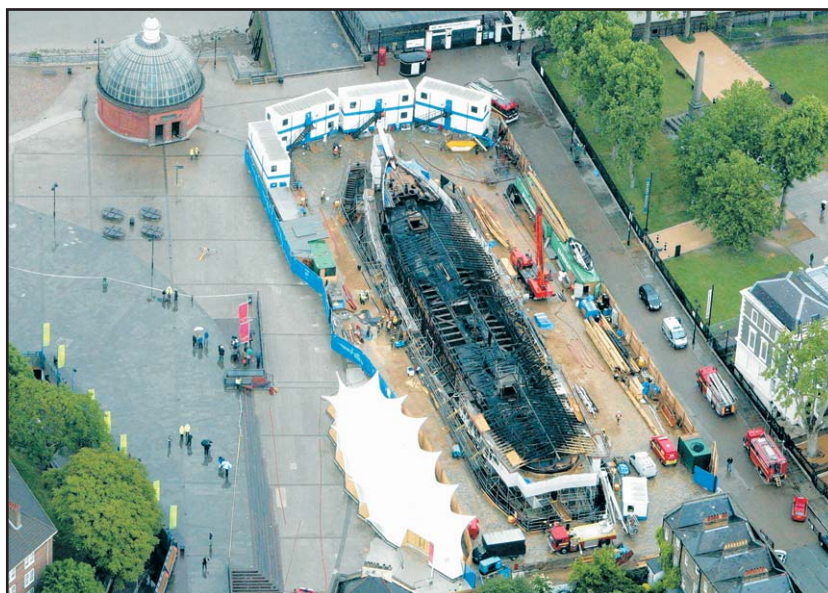
307

Nouvel exploit en matière de décryptage: une équipe internationale, basée notamment à l'EPFL, a réussi à extraire les nombres premiers d'un nombre totalisant 307 chiffres. Le tour de force pourrait remettre en cause un standard de sécurité informatique. Cette percée est l'œuvre de trois institutions: l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), l'Université de Bonn et la compagnie japonaise NTT. Cet exploit aurait été impensable il y a encore quelques années et s'explique en partie par la montée en puissance des ordinateurs. Le nouveau nombre à 307 chiffres est tout près des 308 du fameux cryptage standard RSA de 1024 bits. ATS

MARINE

Un incendie a endommagé le «Cutty Sark»

Un spectaculaire incendie a éclaté tôt hier matin à bord du «Cutty Sark», endommageant gravement ce clipper rapide du XIX^e siècle ancré en cale sèche près de la Tamise, mais les responsables de l'exploitation du bateau-musée ont assuré que le navire, qui se trouvait en rénovation, serait rouvert au public. «Nous allons redoubler d'efforts pour assurer que le bateau rouvre et soit remis en état», a déclaré Chris Livett, le président des Cutty Sark Enterprises, responsables de la restauration du navire autrefois chargé du transport du thé. «Une fois les travaux effectués, le «Cutty Sark» sera encore plus beau.» Le «Cutty Sark», qui était fermé au public pour rénovation depuis novembre 2006, devait rouvrir en 2009 après des réparations



importantes de sa structure métallique victime de la corrosion du sel marin, même s'il a conservé la majeure partie de sa coque intacte et datant de sa construction. Le «Cutty Sark», d'une longueur de 85 mètres, est le seul survivant au monde des clippers considérés à l'époque de leur construction comme le nec plus ultra de la marine marchande. AP/KEYSTONE

INTERNET

Les «nouvelles» merveilles du monde font fureur

Plus de 45 millions de personnes ont jusqu'ici voté sur internet pour choisir les sept «nouvelles» merveilles du monde parmi une liste de 21 bâtiments ou monuments. L'opération a été lancée par le cinéaste suisse Bernard Weber. Les votes, par internet ou SMS, sont parvenus des quatre coins du monde, a expliqué la porte-parole de «New7Wonders» Tia Viering, en assurant que beaucoup ne reflètent aucun chauvinisme. La compétition sera close le 7 juillet, lorsque le résultat sera proclamé à Lisbonne. Selon les derniers décomptes, dix sites mènent la course: l'Acropole d'Athènes, l'ancienne cité maya de Chichén Itzá au Mexique, le Colisée de Rome, la tour Eiffel à Paris, la Grande Muraille de Chine, les ruines inca du Machu Picchu (Pérou), la cité troglodyte de Petra en Jordanie, les statues de l'île de Pâques, les alignements de Stonehenge en Grande-Bretagne, et le Taj Mahal en Inde. Cette initiative a été lancée après la destruction en 2001 des bouddhas géants de Bamiyan, en Afghanistan. Elle vise à susciter dans le monde le soutien à l'héritage culturel commun de l'humanité en retrouvant la popularité des sept merveilles de l'Antiquité. ATS/AFP